

**No. 23139**

---

**BRAZIL  
and  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Protocol concerning financial co-operation. Signed at Brasília  
on 19 October 1984**

*Authentic texts: Portuguese and German.*

*Registered by Brazil on 14 November 1984.*

---

**BRÉSIL  
et  
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Protocole de coopération financière. Signé à Brasília le  
19 octobre 1984**

*Textes authentiques : portugais et allemand.*

*Enregistré par le Brésil le 14 novembre 1984.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING FINANCIAL CO-OPERATION

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Federal Republic of Germany

In the spirit of the friendly relations existing between the Federative Republic of Brazil and the Federal Republic of Germany,

Desiring to strengthen and enhance these friendly relations through financial co-operation as partners,

Aware that the maintenance of these relations constitutes the basis of this Protocol,

Intending to contribute to economic and social development in the Federative Republic of Brazil,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Federative Republic of Brazil or other borrowers, to be chosen jointly by both Governments, to obtain a loan totalling not more than DM 10,000,000 (10 million deutsche mark) for the project "Santa Catarina basic sanitation programme" (PN 83.6528.0) from the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt am Main.

*Article 2.* (1) Utilization of the loan referred to in article 1 as well as the terms and conditions on which it is granted shall be governed by the contract to be concluded between the borrowers and the Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, which shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

(2) The Government of the Federative Republic of Brazil, in so far as it is not itself the borrower, shall guarantee to the Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, all payments in deutsche mark in fulfilment of the borrowers' obligations under the contract to be concluded in accordance with paragraph 1 of this article.

*Article 3.* The Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, shall be exempted from all taxes and other fiscal charges levied in the Federative Republic of Brazil in connection with the conclusion and execution of the contract referred to in article 2.

*Article 4.* With respect to the transport of passengers and, in so far as it is necessary and by agreement with the competent Brazilian and German authorities, the transport of goods:

- (a) In the case of air transport, neither Contracting Party shall exclude or impede the other Contracting Party's regular transport enterprises from equal participation and shall issue any permits that may be necessary for such participation;
- (b) In the case of maritime transport, the provisions of the Agreement of 4 April 1979 between the Federative Republic of Brazil and the Federal Republic of Germany on Maritime Transport and the corresponding additional protocol signed on the same date shall apply.

<sup>1</sup> Came into force on 19 October 1984 by signature, in accordance with article 8.

*Article 5.* Supplies and services for projects financed from the loan shall, unless otherwise provided for in individual cases, be subject to international public tender.

*Article 6.* With regard to supplies and services resulting from the granting of the loan, the Government of the Federal Republic of Germany attaches particular importance to preference being given to the economic potential of *Land Berlin*.

*Article 7.* With the exception of those provisions of article 4 which refer to air transport, this Protocol shall also apply to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a declaration to the contrary to the Government of the Federative Republic of Brazil within the three months following the date of entry into force of this Protocol.

*Article 8.* This Protocol shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Brasília on 19 October 1984, in two originals, in the Portuguese and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federative Republic  
of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government  
of the Federal Republic  
of Germany:

[Signed]

WALTER GORENFLOS

---